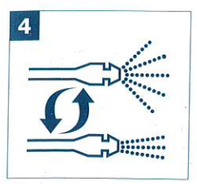


(I) Istruzioni per l'uso

1 Versare il liquido nel contenitore graduato avendo cura di lasciare spazio per l'aria che, compressa, darà la giusta pressione. 2 Inserire e avvitare energicamente il pompante al flacone. 3 Azionare l'asta pompante. Per dare una sufficiente pressione all'interno occorre pompare circa 15 volte. Se il contenuto non raggiungesse la linea "Max" indicata occorrerebbe un maggior numero di pompate. Due o tre serie di pompate sono necessarie per erogare il liquido contenibile nel flacone. Erogare premendo la leva dell'impugnatura della lancia. 4 Regolare il getto (pieno o nebulizzato) ruotando la ghiera ugello anteriore della lancia. 5 Dopo ogni impiego scaricare la pressione tirando leggermente l'astina della valvola di sicurezza.
Per ottenere dalla pompa a pressione le migliori prestazioni ed una lunga durata, tenere conto dei seguenti consigli: 6 Le pompe a pressione sono state ideate per irrorare, fertilizzanti, conservanti, detergenti per auto e vetri e liquidi senza solventi. 7 Non aprire mai la pompa quando è in pressione. 8 Dopo l'uso risciacquare accuratamente la pompa e la lancia con acqua pulita. 9 Non lasciare pressione all'interno per lunghi periodi. Evitare l'esposizione continua al sole e ripararla dal gelo. Non riporre la pompa vicino a fonti di calore elevate. **Ingrassare di tanto in tanto le guarnizioni Pos.16-18-19-20 con olio di vaselina**.
10 Non lasciare mai incustodita la pompa con il flacone carico e sotto pressione. Tenere lontano i bambini. 11 Non impiegare mai per spruzzare nè solventi nè prodotti derivati dal petrolio che siano incompatibili col materiale di cui è fatta la pompa.
12 Non spruzzare prodotti tossici o nocivi su persone e animali.

(GB) Operating instructions

1 Fill container to the required level but do not over fill; you must leave enough space for the compressed air. 2 Replace the pump and screw it tightly. 3 Pump the handle to pressurize the container. If the container is filled to the max line you will need to pump approximately 15 times. You will need to pump more times if the level of liquid is below this line. As the product is being sprayed, you will need to re-pressurize two or three times to empty the whole container. To operate the sprayer, press the lever on the handle. 4 The spray pattern can be adjusted from a fine spray to a coarse spray (jet) by turning the nozzle. 5 After use, always discharge the pressure by lifting the pressure relief valve (safety valve). For the best performance and a longer lifetime from your sprayer, please follow these recommendations: 6 The pressure sprayers are designed for use with fertilizers, preservatives and detergents (but are not suitable for solvents or other chemicals that have an effect on plastic materials).
7 Never open the sprayer when it is under pressure.
8 After use, empty the sprayer and carefully rinse with clean water. 9 Do not leave the container pressurized when not in use. Avoid continuous exposure to the sun and frosty conditions. Keep away from high heat sources. **Periodically, lubricate the gaskets as in 16-18-19-20 with grease or petroleum jelly**.
10 Do not leave the pump unprotected when under pressure. Keep it away from children. 11 Do not use solvents and oil based products which may not be compatible with the material of the sprayer. 12 Do not spray toxic or noxious chemicals on people or animals.





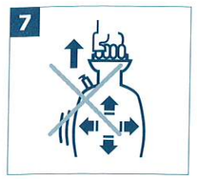


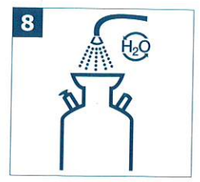
(D) Gebrauchsanweisungen

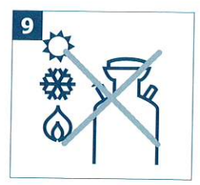
1 In den Behälter mit Gradeinteilung die Flüssigkeit einfüllen und dabei darauf achten, daß genügend Platz für die Luft bleibt, die in zusammengedrücktem Zustand den richtigen Druck verleiht. 2 Das Pumpenelement einsetzen und fest an der Flasche anschrauben. 3 Den Pumphebel betätigen. Um im Innern einen genügend großen Druck herzustellen sind ca. 15 Pumpbewegungen erforderlich. Wenn der Inhalt die Max.-Linie nicht erreicht, sind mehr Pumpbewegungen erforderlich. Um die in der Flasche beinhaltete Flüssigkeit vollständig zu verspritzen, sind zwei oder drei Pumpserien notwendig. Die Flüssigkeit durch Drücken des Düsenhebels aussprit zen. 4 Die Strahlstärke (voll oder Nebelsprühung) regulieren, indem man an der vorderen Düsennutmutter dreht. 5 Nach jedem Einsatz den Druck ablassen, indem man leicht an der Stange des Sicherheitsventils zieht.
Um aus Ihrer Druckpumpe die besten Leistungen und eine lange Lebensdauer herauszuholen, sind folgende Ratschläge zu berücksichtigen: 6 *Die Druckpumpen sind für Flüssigkeiten ohne Lösungs, Dünge, Konservierungs, Auto und Glasreinigungsmittel gedacht.* 7 Die Pumpe nie öffnen so lange sie unter Druck steht. 8 Die Pumpe und ihre Düse nach dem Gebrauch sorgfältig mit sauberem Wasser reinigen. 9 Über längere Zeiträume hinweg nie Druck in der Pumpe lassen. Die Pumpe vor längerer Sonneneinstrahlung und Frost schützen. Sie weiters nie in der Nähe von Hitzequellen lagern. **Von Zeit zu Zeit die Dichtungen von Pos. 16-18-19-20 mit Vaselin einschmieren**.
10 Die Pumpe nie unbeaufsichtigt in vollem Zustand und unter Druck herumstehen lassen. Von Kindern fern halten. 11 Nie für das Spritzen von Lösungsmittel oder Erdölprodukten einsetzen, da diese mit dem Pumpenmaterial nicht kompatibel sind. 12 Nie Gift- oder Schadstoffe auf Personen oder Tiere spritzen.

(F) Mode d'emploi

1 Verser le liquide dans le récipient gradué tout en laissant de l'espace pour l'air, qui une fois comprimé, donnera la juste pression. 2 Introduire et visser fortement le piston de pompage au flacon. 3 Actionner la barre de pompage; pour donner une pression suffisante à l'intérieur il faut pomper apx. 15 fois. Si le contenu ne rejoint pas la ligne Max indiquée, il faut pomper un plus grand nombre de fois. Deux ou trois séries de pompage sont nécessaires afin de faire sortir le liquide contenu dans le flacon. Presser le levier de la poignée pour faire sortir le liquide.
4 Régler le jet (fort ou vaporisé) en tournant l'embout de la buse antérieure de la lance. 5 Après chaque emploi il faut décharger la pression en tirant légèrement la petite barre de la soupape de sécurité. Pour obtenir de votre pompe à pression les meilleures prestations et une longue durée, il faut suivre ces conseils: 6 Les pompes à pression ont été prévues pour pulvériser des liquides sans solvants, engrais, agents de conservation, détergents pour voitures et vitres.
7 Ne jamais ouvrir la pompe lorsqu'elle est sous pression. 8 Après l'emploi rincer avec soin la pompe et la lance en utilisant de l'eau propre. 9 Ne jamais laisser de la pression à l'intérieur pour des longues périodes. Eviter l'exposition continue au soleil et protéger la pompe du gel. Ne jamais mettre la pompe à côté de sources de chaleur élevée. **Engraisser de temps en temps les joints pos. 16-18-19-20 avec de l'huile de vaseline**.
10 Ne jamais laisser sans surveillance la pompe avec le flacon rempli et sous pression. Maintenir hors de la portée des enfants. 11 Ne jamais utiliser pour la pulvérisation de solvants ou de produits dérivés du pétrole, non compatibles avec le matériel dont se compose la pompe. 12 Ne jamais pulvériser des produits toxiques ou nocifs sur les personnes ou les animaux.







(E) Manual de instrucciones

1 Introducir el líquido en el recipiente graduado hacien-do cuidado de dejar espacio para el aire que, comprimido, dará la justa presión. 2 Introducir y atornillar con fuerza el pistón aspirante al frasco.
3 Accionar la varilla de bomba; para dar una suficiente presión al interior hay que cargar cerca de 15 veces. Dos o tres series de cargas son necesarias para emitir el líquido contenible en el flacón. Pulsar la leva de la bomba para hacer salir el líquido.
4 Reglar el tiro (lleno o nebulizado) rodando la virola de la boquilla delantera de la bomba. 5 Después de cada empleo descargar la presión tirando suavemente la varillita de la válvula de seguridad.
Para obtener de vuestra bomba de presión las mejores prestaciones y una larga duración hay que llevar en cuenta estos consejos:
6 Las bombas de presión han sido ideadas para emitir líquidos sin solventes, fertilizantes, agentes de conservación, detergentes para coches y vidrios. 7 Nunca abrir la bomba cuando está bajo presión.
8 Después del empleo hay que enjuagar con cuidado la bomba y el frasco con agua limpia. 9 Nunca dejar presión al interior por periodos largos. Evitar la exposición continua al sol y repararla del hielo. Nunca poner la bomba cerca de fuentes de calor muy altas. **Engrasar de vez en vez los empaques pos. 16-18-19-20 con aceite de vaselina**.
10 Nunca dejar sin protección la bomba con el frasco cargo y bajo presión. Mantener lejos de los niños.
11 Nunca emplear para rociar solventes o productos derivados del petróleo incompatibles con el material de que se compone la bomba. 12 No rociar productos tóxicos o nocivos sobre personas o animales.

(NL) Gebruiksaanwijzing

1 De vloeistof in het reservoir met de maatstrepen gieten en er voor zorgen dat er ruimte overblijft voor de lucht die, samengeperst, voor de juiste druk zal zorgen. 2 Het pompgedeelte op de flacon plaatsen en stevig vastdraaien. 3 Voor een juiste druk in het reservoir circa 15 keer pompen met de pomphendel. Als de inhoud niet bij het streepje Max. komt zal vaker moeten worden gepompt. Twee of drie pompsessies zullen noodzakelijk zijn om alle vloeistof die de flacon kan bevatten eruit te sproeien. Sproeien geschiedt door het indrukken van de hevel op de lans. 4 De straal (dik of verstoven) regelen door de ring van het mondstuk aan de voorkant van de lans te verdraaien.
5 Na ieder gebruik de druk afblazen door iets aan het staafje van de veiligheidsklep te trekken. Om de beste resultaten te verkrijgen van uw drukpomp en verzekerd te zijn van een lange levensduur ervan, de volgende aanbevelingen in acht nemen:
6 De drukpompen zijn ontworpen voor het besproeien met vloeistoffen zonder oplosmiddelen zoals: conserveringsmiddelen, schoonmaakmiddelen voor auto's en glas. 7 De pomp nooit openen als er nog druk op staat. 8 Na het gebruik de pomp en de lans zorgvuldig met schoon water afspoelen. 9 Het apparaat niet langere tijd onder druk laten. Hem niet continu in de zon laten staan en beschermen tegen vorst. De pomp niet opbergen in de nabijheid van warmtebronnen. **De pakkingen pos. 16-18-19-20 zo nu en dan met vaseline insmeren**.
10 De pomp nooit onbeheerd laten met een gevulde en onder druk staande flacon. Kinderen uit de buurt houden. 11 Nooit op petroleum gebaseerde oplosmiddelen of producten gebruiken, deze zijn onverenigbaar met het materiaal waar van de pomp is gemaakt. 12 Geen giftige of schadelijke producten op personen en dieren spuiten.







(P) Instruções de utilização

1 Introduzir o líquido no recipiente graduado tomando o cuidado de deixar o espaço para que o ar, uma vez comprimido, venha a dar a justa pressão.
2 Inserir e atarraxar com força a bomba à garrafa.
3 Activar a haste de aspiração da bomba; para ter uma pressão suficiente ao interno é necessário comprimir por aproximadamente 15 vezes. Se o conteúdo não alcança a linha MAX indicada ocorre um maior número de compressões. São necessárias duas ou três séries de compressões para extrair o líquido de dentro da garrafa. Distribuir o líquido apertando a alavanca da haste. 4 Regular o jacto (cheio ou nebulizado) rodando a ponteira de saída anterior da haste. 5 Depois de cada utilização, descarregar a pressão puxando levemente a hastezinha da válvula de segurança.
Para obter as melhoras prestações e uma longa duração da sua bomba a pressão, preste atenção às seguintes precauções: 6 As bombas a pressão foram construidas para distribuir líquidos sem diluentes ou solventes, fertilizantes, conservantes, detergentes para veículos e vidros. 7 Não abrir jamais a bomba quando a mesma é sob pressão. 8 Depois do uso enxaguar com cuidado a bomba e a haste com água limpa. 9 Não deixar pressão dentro da garrafa por longos períodos. Evitar a exposição continua ao sol e protegerla do gelo. Não colocar a bomba perto de fontes de calores elevadas. **De vez em quando engraixe as juntas nas pos. 16-18-19-20 com óleo de vaselina**. 10 Não abandonar jamais a bomba quando a mesma se encontra com a garrafa carregada e sob pressão. Mantenha fora de alcance das crianças. 11 Não utilizar jamais para pulverizar solventes ou substâncias derivantes do petróleo ou de qualquer modo incompatíveis com o material de realiza ao da bomba. 12 Não pulverizar substâncias nocivas ou tóxicas em pessoas e animais.

(R) Инструкции ио эксилуатации

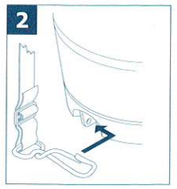
1 Вести жидкость в градуированную ёмкость, оставляя пространство для воздуха который, когда сжимаеся, даёт точное давление. 2 Накачиваемый шток ввести в и энергично иривинтить к флакону. 3 Пускать наначтвающий шток; для достаточного внутренного давления, надо накачивать насосом около 15 раз. Если содержимое не достигает показанную линию Max макс, надо накачивать насосом более чем 15 раз. Нужные два илм три серии накачиваний чтобы подавать содержаемую в флаконе жидкость. Подавать нажимая рычаг трубки. 4 Регулировать струю полно или распыляемую, вращая переднее кольцосопло трубки. 5 После каждого пользования, уменьшить давление лёгко натягивая маленкий шток предохранительного клапана.
Чтобы от вашего насоса давления получить наилучшие результаты и длинный срок службы, следуйте за следующими советами: 6 Насосы давления разработались чтобы опрыскивать жидлости без растворителей, для машин и стекл.
7 Никогда не открываете насос, когда он под давлением.
8 После пользования, аккуратно полоскать насос и трубки чистой водой. 9 Не оставте насос по д давлением много времени. Не ставьте насос под солнце непрерывно и защищаете он от мороза. Не стаьте насос рядом с источникамм высокого тепла. **Иногда смазываете прокладки поз. 16-18-19-20 вазелиновым маслом**.
10 Никогда не оставьте насос без присмотра, с гружёным юлаконом и под давлением. Держать далеко от детей. 11 Никогда не употребляете насос чтобы опрыскивать растворители или неютепродукты, потому что они не совместимые с материалом насоса. 12 Не опрыскиваете отравляющие или вредные продукты против людей или животных.

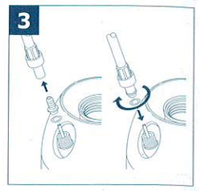
Prodotto in Italia da / *Made in Italy by* EPOCA SPA

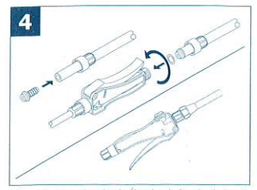
www.epocaspa.com

La nostra Azienda é impegnata nel progresso tecnologico ed estetico dei suoi prodotti. Pertanto potrebbe avvertire la necessità di modificarne forma e/o colore esimendosi da preventive comunicazioni. *Our Company is working to improve technological and aesthetical progress. So it could be necessary to modify form and/or colour without notice.*









solo per impugnatura in plastica / *only for plastic handle*

(I) Istruzioni per il montaggio

Seguire il montaggio della cinghia FIG. 1-2. Agganciare la cinghia alla pompa regolando la lunghezza desiderata, in modo che la pompa possa essere portata nella posizione più comoda e senza affaticamento eccessivo. Seguire il montaggio del tubo FIG. 3. Questa operazione è facilitata se il tubo è riscaldato con acqua o altra fonte di calore. Collegare il tubo all'impugnatura come da FIG. 4.
ATTENZIONE: L'utilizzo improprio o manomissioni declinano il produttore da ogni responsabilità.

(GB) Assembling instructions

Follow the assembly of the belt on FIG. 1-2. Connect the belt to the supporting rings of the bottle, adjusting the desired length, so that the pump can be adjusted to the most comfortable position. Follow the assembly of the pipe as in FIG. 3. This operation is easier if the pipe is heated up with water or another heat source. Connect the pipe to the handle as in FIG. 4.
ATTENTION: Any wrong usage or manipulation will decline the manufacturer from any liability.

(D) Montage

Den Riemen wie auf ABB. 1-2 dargestellt montieren. Den Riemen an der Pumpe anhaken und auf die gewünschte Länge bringen, um die Pumpe ohne übermäßige Anstrengung bequem halten zu können. Den Schlauch gem. ABB. 3 montieren. Dies ist einfacher, wenn er mit Wasser oder anderen Wärmequellen vorgewärmt worden ist. Den Schlauch wie auf ABB. 4 zu sehen am Griff anbringen.
ACHTUNG: Ein unsachgemäße Einsatz oder Veränderungen an der Pumpe entheben den Hersteller jeglicher Haftung.

(F) Instructions pour le montage

Suivre le montage de la courroie FIG. 1-2. Accrocher la courroire à la pompe en réglant la longueur désirée pour que la pompe puisse être portée dans la position la plus comfortable, sans trop de fatigue. Suivre le montage du tuyau FIG. 3. Cette opération est plus facile si le tuyau est préchauffé avec de l'eau ou avec une autre source de chaleur. Connecter le tuyau à la poignée (FIG. 4).
ATTENTION: Le mauvais emploi ou l'endommagement de la pompe libèrent le producteur de toute responsabilité.

(E) Instrucciones para el montaje

Seguir el montaje de la correa FIG. 1-2. Enganchar la cinta a la bomba reglando la longitud deseada de manera que la bomba pueda ser llevada en la posición mas confortable. Seguir el montaje del tubo FIG. 3. Esta operación es más fácil si el tubo es calentado con agua u otra fuente de calor. Conectar el tubo a la manija (fig. 4).
ATENCION: El empleo equivocado o las manipulaciones liberan el productor de toda responsabilidad.

(NL) Instructies voor de montage

De riemen monteren als in FIG. 1-2. De riem aan de pomp vastmaken en er de lengte van regelen voor een zo comfortabel mogelijke stand van de pomp. De pijp monteren als in FIG. 3. Deze handeling kan worden vereenvoudigd door de pijp eerst met water of op andere wijze te verwarmen. De pijp aan de handgreep bevestigen zoals afgebeeld in FIG. 4.
OPGELET: Een oneigenlijk gebruik van het apparaat of niet toegestane wijzigingen eraan zullen de fabrikant van iedere aansprakelijkheid vrijwaren.

(P) Instruções para a montagem

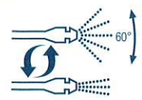
Seguir a montagem da correia FIG. 1-2. Encaixar a correia na bomba regulando o comprimento desejado, de modo que a bomba possa ser levada à posição mais cómoda sem alguma dificuldade excessiva da parte do operador. Seguir a montagem do tubo FIG. 3. Esta operação é facilitada se o tubo é aquecido antes com água quente ou outras fontes de calor. Fixar o tubo à empunhadura como resulta na FIG. 4.
ATENÇÃO: A utilização imprópria ou as manumissões declinam o produtor de todas as responsabilidades.

(R) Инструкция

Следовать за монуажом ременя как в РИС. 1-2. Соединить ремень к насосу, по желанной длине, таким образом, что насос можно поставить в самом удобном положении без чрезмерной усталости. Следовать за монуажом трубы как в РИС. 3; это лействие легче, если трубу нагревваюе водой или другим источником тепла. Соединить трубу к рукоятке как в РИС. 4.
ВНИМАНИЕ: Неподходящее пользование или искажения освобождают производителя от взякой ответственности.

	mod.3	mod.4	mod.5	mod.7	mod.10	mod.13
l	3,60	5,40	5,60	7,20	10,30	13,40
gals	0,95	1,43	1,48	1,90	2,72	3,54
l	2,60	4,50	4,58	6,20	9,30	12,60
gals	0,69	1,19	1,21	1,64	2,46	3,33

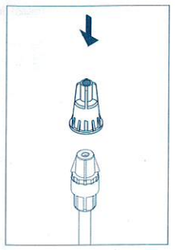
l/min	0,83	*gals/min*	0,22
l/min	0,47	*gals/min*	0,12
m	8,5	*ft*	27,9



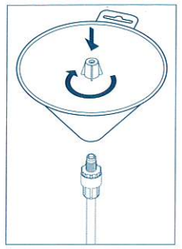
Ugello regolabile / *Adjustable nozzle*

ACCESSORI / *OPTIONAL*

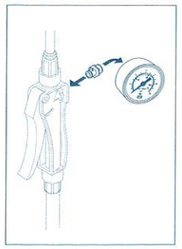
Formaschiuma / *Foam ovemozzle*



Cono protettivo / *Cone shield*



Manometro / *Manometer*



KIT RICAMBI / *SPARE PARTS*

Cod. CZ9910 NBR - Cod. CZ9915 FPM - Cod. CZ9916 EPDM

Parti di ricambio per pompe a pressione da 3 a 13 litri
Spare parts for 3 to 13 litre pressure sprayers

16	"O" ring 37,0x4,0
17	"O" ring 6212/157 5,34x53,34
18	"O" ring 115 2,62x11,91
20	Valvola non ritorno/No return valve
26	"O" ring 2015/102 1,78x3,69
27	"O" ring 2012/101 1,78x2,90
31	Molla rubinetto/Spring of handle
32	Stantuffo rubinetto/Washer of handle
36	Ugello/Nozzle
	Grasso/Grease



Cod. CZ9910 NBR
Cod. CZ9915 FPM

IST. P.P. A32116 Rev. 04 - 23

*verifica le disposizioni di smaltimento del tuo paese
*Check the disposal regulations of your country

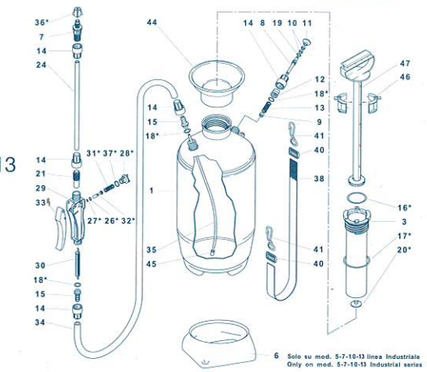
POMPA A PRESSIONE

PRESSURE SPRAYER • DRUCKSPRÜHER • POMPE A PRESSION PREALABLE • BOMBA DE PRESION PREVIA • DRUKSPROEIER PULVERIZADOR DE PRESSÃO • ОПРЫСКИВАТЕЛЬ ПОМПОВЫЙ

Linea Base
Basic series

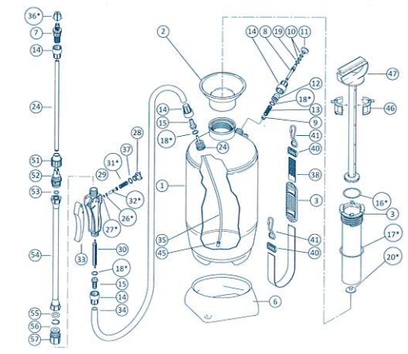
mod. 5 - 7 - 10 - 13

Linea Industriale
Industrial series



Linea Plus/Galaxia
Plus series/Galaxia

mod. 7 - 10



* articoli disponibili nel kit ricambi / *Items avaliable in spare parts kit*